

No. 30 / 1967

Semaine/Week  
31.7 — 5.8



# Bulletin

---

Nouvelles officielles : pages 1 - 2 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - VI : Staff Association News

## Seminar

Tuesday, 1 August

16.30

Main Auditorium / CERN

"Mesure du paramètre de polarisation dans  
l'échange de charge  $\pi^- P \rightarrow \pi^0 \eta$  entre  
6 et 12 GeV/c"

J.P. Guillaud / Saclay - Orsay

---

## PIO

### VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 5 août/August

14.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

### GUIDED TOURS OF CERN

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage  
du bâtiment ADM pour des renseignements  
définitifs concernant la visite de samedi  
prochain.

Please consult the notice-board in the  
ADM building for final details of next  
Saturday's visit.

## Memoranda

### SERVICE DES MAGASINS

#### A vendre au Personnel :

Chaises et fauteuils  
 1 rayonnage métallique  
 9 armoires basses mobiles en bois,  
 dessus plastifié, fermant à clé,  
 hauteur 70 cm, largeur 53 cm,  
 profondeur 68 cm

Tous ces articles seront vendus au fur  
 et à mesure aux personnes qui se pré-  
 senteront en acquéreurs après 16 heures  
 dans le hall de stockage, côté bâtiment  
 Transport.

La Section Stock Statique Récupération  
 a un choix de pièces détachées d'appareils  
 électroniques et électriques, neuves ou  
 usagées et des appareils électroniques en  
 bon état.

Les personnes intéressées sont priées  
 de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller,  
 tél. 2732 - 3437.

Chef du Service des Magasins

### STORES SERVICE

#### For sale to CERN staff :

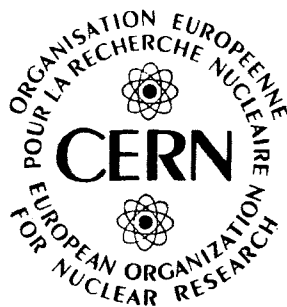
Chairs and arm-chairs  
 1 metal shelve  
 9 low level mobile wooden cupboards  
 with lock, plastic top, height 70 cm,  
 width 53 cm, depth 68 cm.

All these articles will be sold to bona  
 fide purchasers on a "first come first  
 served basis" after 4 p.m. in the Depository  
 Store, on the Transport side.

The Surplus Stock and Salvage section has  
 a large selection of new and used electronic  
 and electrical spare parts, also used  
 electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse  
 or C. Rouiller, tel. 2732 - 3437.

Head of Stores Service



Semaine/Week  
31. 7 — 5. 8

## Staff Association

### REPRESENTANTS DE L'ASSOCIATION DANS LE COMITE DE COORDINATION DES AFFAIRES SOCIALES

ASSISTANCE INDIVIDUELLE F. BLOCK  
G. LOUVRIER

Votre aide et vos idées dans ce domaine seront vivement appréciées. Veuillez contacter le Secrétariat de l'Association du Personnel, tél. 3324. Merci



### ASSISTANCE A LA COLLECTIVITE

- Bureau de Location
- Cours de Langues H. GENDRAUD
- Jardin d'Enfants M. DE JONGE Secrétaire  
D. DUMOLLARD Liaison avec  
Jardinières
- Cernshop R. CHRISTINGER  
A. DE GROOT  
G. GROSSETETE  
A. MENETREY
- Interfon F. BLOCK  
J.P. BUATHIER  
D. DUMOLLARD  
J. DUTRANNOIS  
M. HARTMANN  
W. SAINT-AUBERT  
F. VRIENS

### RELATIONS EXTERIEURES

- FICSA D. DEKKERS
- CAFIG J. ALLABY
- Organisations Européennes et Atlantiques G. GRIOT
- Manifestations Sociales H. GRUBER
- J. ILIOPOULOS
- J. NUTTALL
- Association des Habitants de la Ville de Meyrin M. BROUET

### REPRESENTANTS DE L'ASSOCIATION DANS LE COMITE DE COORDINATION DES CLUBS ET LOISIRS

- Activités Artistiques A. MALMUSI
- Activités Culturelles R. CHRISTINGER
- Activités Sportives I E. CARRAZ  
(Sports de balle)
- Activités Sportives II F. REVELARD  
(Sports individuels)

STAFF ASSOCIATION REPRESENTATIVES IN THE  
WELFARE CO-ORDINATING COMMITTEE

AID TO INDIVIDUALS

F. BLOCK  
 G. LOUVRIER

Your help and ideas in this field will be greatly appreciated. Please contact the Staff Association Secretariat tel. 3324. Thank you.



AID TO THE COMMUNITY

- Booking Office
- Language Courses                      H. GENDRAUD
- Nursery School                        M. DE JONGE  
    D. DUMOLLARD
- Cernshop                                R. CHRISTINGER  
    A. DE GROOT  
    G. GROSSETETE  
    A. MENETREY
- Interfon                                F. BLOCK  
    J.P. BUATHIER  
    D. DUMOLLARD  
    J. DUTRANNOIS  
    M. HARTMANN  
    W. SAINT-AUBERT  
    F. VRIENS

EXTERNAL RELATIONS

- FICSA                                    D. DEKKERS
- CAFIG                                    J. ALLABY
- European and Atlantic } G. GRIOT  
   Organizations                        H. GRUBER
- Social Manifestations } J. ILIOPOULOS  
    J. NUTTALL
- Ass. of Habitants of Meyrin        M. BROUET

STAFF ASSOCIATION REPRESENTATIVES IN THE  
CO-ORDINATING COMMITTEE FOR CLUBS AND  
ENTERTAINMENTS

- Artistic                                A. MALMUSI
- Cultural                                R. CHRISTINGER
- Sports I                                E. CARRAZ
- Sports II                               F. REVELARD

# Memoranda

III

## F A R - E A S T   T O U R

The traditional ways of life are fast disappearing in the developing countries owing to the rapid advances made by those countries. International events also make long-term holiday projects rather risky. Therefore we draw your attention to the following tour organized for a small group, which will not be repeated.

### PROGRAMME :

Sunday 17th December 1967 - Leave Zürich by DC 8

19	"	- Excursion to Agra, visit to Taj Mahal
20	"	- Visit to Delhi in the morning
21	"	- Visit to Rangoon and arrival in Bangkok
22-25	"	- Visits in Bangkok
26	"	- Bangkok - Pnom-Penh - Siem Reap
27-28	"	- Visit to Angkor
29	"	- Siem Reap - Bangkok
30	"	- Visit to the surroundings of Bangkok - Nakorn - Pathom
31	"	- Arrival in Chiangmai - Visit to north of Siam (Sleeping)
2nd January 1968		- Return to Bangkok by plane
3	"	- Bangkok
4	"	- Leave for Bombay
5	"	- Visit Bombay
6	"	- Arrival in Zürich, plane to Geneva

All the visits in Thailand and Cambodia will be made in private cars or a minibus, with a guide available for 8 hours a day. Maximum number of participants 10. Price Fr 3.700.- including all travel and Geneva airport tax, full board including all taxes, except in Bangkok where the hotel arrangement is for bed and breakfast, to allow full freedom to the participants to try the local "cuisine" (Chinese, Siamese, etc.). Visas and any necessary vaccinations will be at the participants' own expense. Supplement for single room. (For your information the air ticket Geneva-Bangkok-Geneva, tourist class, costs Fr 4.061.-).

### APPLICATIONS CAN BE ACCEPTED UNTIL 15th AUGUST 1967

For further details about the time-table, visits and excursions in Thailand and Cambodia, telephone No. 2819 (Mme VAN HERSEL) or No. 2754 (Mr. R. CHRISTINGER).

## WEEK-END A BERLIN POUR Fr.S. 553.- par personne ! 4 JOURS AU LIEU DE 3 !

### Jeudi 7 septembre (Jeûne Genevois)

10h. 30, convocation à Cointrin	13h. 30, départ par BE1648 pour Berlin
11h. 15, départ pour Francfort par LH319 (lunch)	14h. 45, arrivée à Berlin
12h. 15, arrivée, changement d'appareil	

A l'arrivée, après la douane, embarquement à bord d'un car, visite de la ville et "le long du mur". Vers 17h. arrivée à l'hôtel BERLIN (dîner).

### Vendredi 8 septembre

10h., visite au zoo de Berlin - 12h., retour à l'hôtel (lunch) - après-midi libre (dîner à l'hôtel)

### Samedi 9 septembre

Matinée libre (lunch à l'hôtel)

13h. 30, enregistrement sur listes des numéros de passeports, nationalités et total des valeurs individuelles en portefeuille.

13h. 45, départ en car pour Berlin-EST avec un guide jusqu'à la frontière et prise en charge d'un autre guide, une fois le "mur" passé, aucun visa n'est nécessaire pour les ressortissants suisses. Visite de Berlin-EST, du mausolée russe et retour à Berlin-OUEST (hôtel) pour environ 17h. 30 (dîner à l'hôtel).

### Dimanche 10 septembre : Matinée libre (lunch à l'hôtel)

13h. départ car pour aéroport, enregistrement	16h. 30, départ SR513 pour Genève
14h. départ par PA689 pour Francfort	17h. 30, arrivée Cointrin-Genève
14h. 55 arrivée, changement d'appareil	

### RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES ET INSCRIPTIONS AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION (2819)

## Clubs

PHOTO CLUB

CHAMBRE NOIRE : M. VAN GULIK étant parti en vacances jusqu'au 25 août, veuillez contacter M. MALMUSI (2338) ou M. MENDOLA (2342).

CLUB HIPPIQUE

Monter à cheval sans difficultés de langue

le manège  
l'équitation  
le cavalier  
le maître d'équitation  
le palefrenier  
le licou  
le mors  
le caparaçon  
l'encolure  
le sabot

Pour d'autres renseignements  
veuillez vous adresser à  
Mme B. BULLIARD (tél. 3038)

Horse-riding without  
language barrier

the riding-school  
the riding  
the rider  
the riding-master  
the groom  
the harness  
the bit  
the caparison  
the neck  
the hoof

For further informations  
please contact  
Mrs. M.T. PASTROUDIS  
(ext. 2729)

Reiten ohne  
Sprachschwierigkeiten

die Reitschule  
das Reiten  
der Reiter  
der Reitlehrer  
der Stallbursche  
das Halfter  
das Gebiss  
die Satteldecke  
der Hals  
der Huf

Für weitere Informationen  
wenden Sie sich bitte an  
Frl. U. ZECHLIN (Tel. 3217)

JUDO CLUB

Le Membre qui a emprunté le livre "MA METHODE DE JUDO" de KAWAISHI serait bien aimable de le retourner, s'il a fini de le lire, soit à M. BOCQUET/ISR ou à Mlle DARX/DI. Merci.

CLUB DE FOOT-BALLRESULTATS

No 61 - COMPUTER	3	-	ISR	1	§ No 64 - AT.SB	3	-	PE/FIN	3
No 62 - NP	3	-	MPS II	1	§ No 65 - NPA	2	-	COMPUTER	0
No 63 - TRBT	2	-	Pompiers	1	§ No 66 - NP	4	-	At.Princ.	1

Match retard No 32 : POMPIERS 3 - ISR 1

CONVOCAION DU COMITE

Tous les Responsables d'équipes ou leurs représentants dûment mandatés, sont priés de bien vouloir assister à une réunion qui aura lieu le

JEUDI 10 AOUT 1967 à 17h. 15, Salle de Conférence de l'Association du Personnel  
(Baraque Wilson)

ORDRE DU JOUR : 1. Dépouillement des enveloppes "FAIR-PLAY"  
2. Classement définitif du Championnat 67  
3. Elaboration du Règlement de la Coupe.

CLUB NAUTIQUE - SECTION VOILE -AVIS IMPORTANT - UTILISATION DES BATEAUX -

VAURIEN : M. U. VALENTE partant en vacances, les réservations doivent se faire, à partir du 1er août, au Secrétariat de l'Association du Personnel (tél. 2819).

CERNIOS : En dehors des cours, le CERNIOS ne peut être pris sans qu'il y ait un moniteur à bord. Toutefois, nous préparons un examen-test pour permettre d'élargir le nombre de personnes qui auraient l'autorisation de l'emprunter.

Circulaire : Une circulaire concernant un contrôle pour l'utilisation des bateaux et rappelant certaines règles de navigation et de sécurité est adressée à tous les membres. Elle doit faire l'objet d'une lecture attentive, dans l'intérêt général.

Réunions : Les réunions hebdomadaires ont toujours lieu le jeudi à 17h. 30, salle de conférence du NP - bâtiment 1 - 1er étage.

Le questionnaire ci-dessous a pour but une éventuelle projection de "films classiques" au CERN.

Selon liste ci-jointe, 1 film par semaine serait prévu, avec 2 séances par soirée (e.g. dimanche). A l'encontre du Ciné-Club de l'OMS, ces films seraient sélectionnés parmi les plus grands succès du cinéma.

36 films environ seraient présentés de septembre à juin, vacances annuelles exceptées. Une cotisation de 20.- à 25.- francs permettrait à l'abonné d'assister à toutes les projections, moyennant un droit d'entrée d'1.- franc par séance. D'autre part, pour les non-abonnés, (membres du CERN, famille, amis, etc.), des billets seront vendus à chaque représentation en raison de 3.- francs la place. Toute personne allant à plus de 12 représentations, aura avantage à prendre un abonnement.

Une telle initiative ne pourra être prise que si un certain nombre d'inscriptions est obtenu. Si vous pensez pouvoir être présent à quelques unes de ces séances, veuillez répondre aux questions ci-dessous et retourner le formulaire à :

SERIES DE FILMS CLASSIQUES. Secrétariat de l'Association du Personnel.

(Note : Si vous avez répondu au questionnaire par la semaine dernière, ne remplissez pas celui-ci. Merci)

## SERIES DE FILMS CLASSIQUES

1. Nombre de personnes intéressées : ☐ une ☐ deux ..... plusieurs
2. Préférez-vous : ☐ dimanche soir - ☐ samedi soir - ..... autre jour
3. Pourriez-vous sacrifier un certain nombre d'heures par semaine au Club afin d'aider à sélectionner les films ? OUI NON

Si tel est le cas, veuillez indiquer votre

NOM : ..... PRENOM : ..... Division : ..... Tél. : .....

4. Tous les films seraient projetés en version originale . Dans le but de déterminer si les sous-titres sont nécessaires, veuillez nous indiquer si :
- |     |     |  |     |     |   |
|-----|-----|--|-----|-----|---|
| OUI | NON | vous comprenez la version anglaise           | OUI | NON | vous comprenez la version française           |
| OUI | NON | vous comprenez les sous-titres<br>en anglais | OUI | NON | vous comprenez les sous-titres en<br>français |
5. Seriez-vous éventuellement d'accord de :
- ☐ payer une cotisation pour plus de 25 films
  - ☐ payer une cotisation pour 12 à 25 films
  - ☐ acheter des billets séparés pour 8 à 15 films
  - ☐ acheter des billets séparés pour 4 à 8 films
6. Nous vous suggérons ci-dessous une liste de films. Veuillez s.v.p. mettre une croix en regard des films que vous pensez devoir être projetés et un cercle si vous avez l'intention d'aller les voir.

LISTE DES FILMS (version française)

Le Prix d'un Homme (Anderson)	La source	} (Bergman)
L'Avventura	Les fraises sauvages	
La Notte	Le visage	
Le Désert Rouge	Les dimanches de Ville-d'Avray (Bourguignon)	
La souris qui rugissait (Arnold)	Rattle of a simple man (Box)	
Le Manteau (Batalov)	Le journal d'une femme de chambre	} (Bunuel)
Le Septième Sceau	Viridiana	
Le Silence	Electra (Cacoyannis)	
Sourires d'une nuit d'été	Orfeu Negro (Camus)	

Amants et fils (Cardiff)  
 Ballade d'un soldat (Chukrai)  
 Les chemins de la Haute Ville (Clayton)  
 Gervaise } (Clément)  
 Plein soleil }  
 Le monde sans soleil } Cousteau  
 Le monde du silence }  
 A summer to remember (Danelia)  
 No Exit (Daniel Ewsky)  
 Jamais le dimanche } (Dassin)  
 Rififi }  
 La fille aux yeux verts (David)  
 Riz amer (De Santis)  
 Le voleur de bicyclette }  
 Les deux femmes } (De Sica)  
 Umberto D }  
 La baie des anges } (Demy)  
 Parapluies de Cherbourg }  
 Don Camillo (Duvivier)  
 Ivan le terrible ( 1e et IIème partie)  
 Alexandre Nevsky } (Eisenstein)  
 Potemkine }  
 Zoulou (Endfield)  
 8  $\frac{1}{2}$  }  
 La dolce vita }  
 La strada } (Fellini)  
 Les nuits de Cabiria }  
 Juliette des esprits }  
 The L-Shaped room }  
 Seance on a wet afternoon } (Forbes)  
 The Ipccress file (Furie)  
 Le ciel et la boue (Gaisseau)  
 Divorce à l'italienne (Germi)  
 A bout de souffle (Goddard)  
 Le Général amoureux (Guillerman)  
 Noblesse oblige }  
 School for Scoundrels } (Hamer)  
 The Playboy of the Western World (Hurst)  
 Mondo Cane (Jacopetti)  
 Quand passent les cigognes (Kalatzov)  
 The luck of Ginger Coffey (Kershner)  
 La porte de l'enfer (Kinugasa)  
 Don Quichotte (Kosintsev)  
 Les sept Samouraïs }  
 Entre le ciel et l'enfer } (Kurosawa)  
 Vivre }  
 Rashomon }  
 Yojimbo }  
 Mafioso (Lattuada)  
 Blue murder at At. Trinian's (Lauder)  
 A Hard Day's Night (Lester)  
 The Servant (Losey)  
 Tueur de dames (Maskendrick)  
 The Doll (Mattson)  
 Ugetsu (Mizoguchi)

Big deal on Madonna Street } (Monicelli)  
 The Organizer }  
 La bouche du cheval }  
 Les fanfares de la Loire } (Neame)  
 Richard III } (Olivier)  
 Henry IV }  
 The sound of trumpets (Olmi)  
 Le couteau dans l'eau (Polanski)  
 L'invaincu }  
 La complainte du sentier }  
 Le monde d'Apu } (Ray)  
 Les trois filles }  
 Manahagar }  
 Samedi soir dimanche matin (Reisz)  
 Hiroshima mon amour }  
 L'année dernière à Marienbad } (Resnais)  
 Un goût de miel }  
 Le cabotin } (Richardson)  
 Les corps sauvages }  
 Tom Jones }  
 Général Della Rovere }  
 Rome, ville ouverte } (Rossellini)  
 Païsa }  
 Mlle Julie (Sjoberg)  
 Je m'appelle Ivan (Tarkovsky)  
 Mon Oncle (Tati)  
 Onibaba (Teshigahara)  
 Rossignol de l'empereur de Chine (Truka)  
 Jules et Jim }  
 Tirez sur le pianiste } (Truffaut)  
 La peau douce }  
 Billy Budd (Ustinov)  
 Les liaisons dangereuses (Vadim)  
 Cléo de 5 à 7 (Varda)  
 Rocco et ses frères (Visconti)  
 Le procès (Welles)  
 Othello (Yutkevich)  
 Cher Jean (Sweden)  
 Roméo et Juliette (Britain)  
 King and Country (Britain)  
 Inherit the wind (USA)  
 The Pawnbroker (USA)  
 Antigone (Grèce)  
 David et Lisa (USA)  
 Hallelujah, the hills (USA)  
 Tramway nommé désir (Kazin)  
 Une soirée de films de Chaplin (USA)  
 La nuit de l'Iguane (Huston)  
 Le voyage au bout de la nuit (USA)  
 High Sierra (Bogart - USA)  
 Casablanca (Bogart - USA)  
 Plus fort que le Diable (Huston)  
 La Reine Africaine (Huston)

Information au  
 SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
 Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
 Mercredi 17.30

Information to  
 STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
 Tel. 3324

Deadline for insertions:  
 Wednesday 17.30